

Gall Bladder Removal Surgery

Surgery to remove your gall bladder is called **cholecystectomy**. The gall bladder is on the right side of your upper abdomen. The gall bladder may need to be removed when there are stones in it or in the duct leading from the gall bladder. The stones may cause swelling or infection.

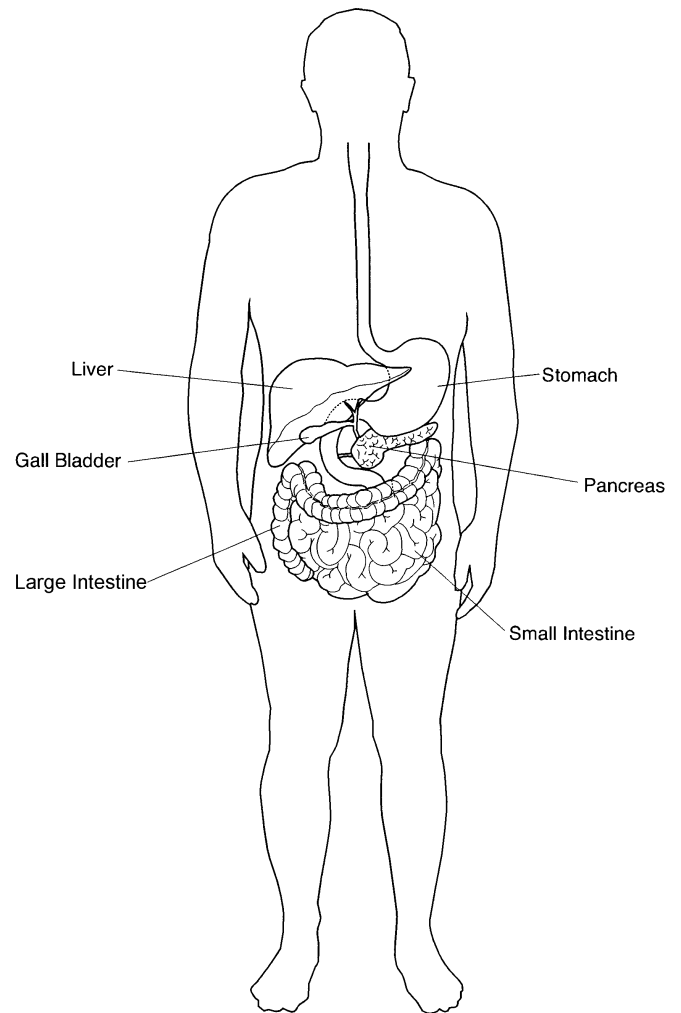
There are two ways to do this surgery. Ask your doctor which way your surgery will be done.

- **Laparoscopic gall bladder removal surgery**

3 or 4 small incisions are made in the abdomen. The doctor uses a camera and tools through the incisions to remove the gall bladder. With this type of surgery, you may recover faster, have less pain, less scarring and fewer wound problems. Often you will go home within 24 hours after surgery.

- **Open gall bladder removal surgery**

A larger incision is made below the ribs on the right side of the abdomen. The doctor works through this incision to remove the gall bladder. You may stay in the hospital for up to 3 days after surgery.



Операция по удалению желчного пузыря

Хирургическая операция по удалению желчного пузыря называется **холецистэктомией**. Желчный пузырь располагается в верхней правой части Вашего живота. Удаление желчного пузыря может понадобиться в том случае, если в нем или в выходящем из него желчном протоке образуются камни. Камни могут вызвать опухание или инфекцию.

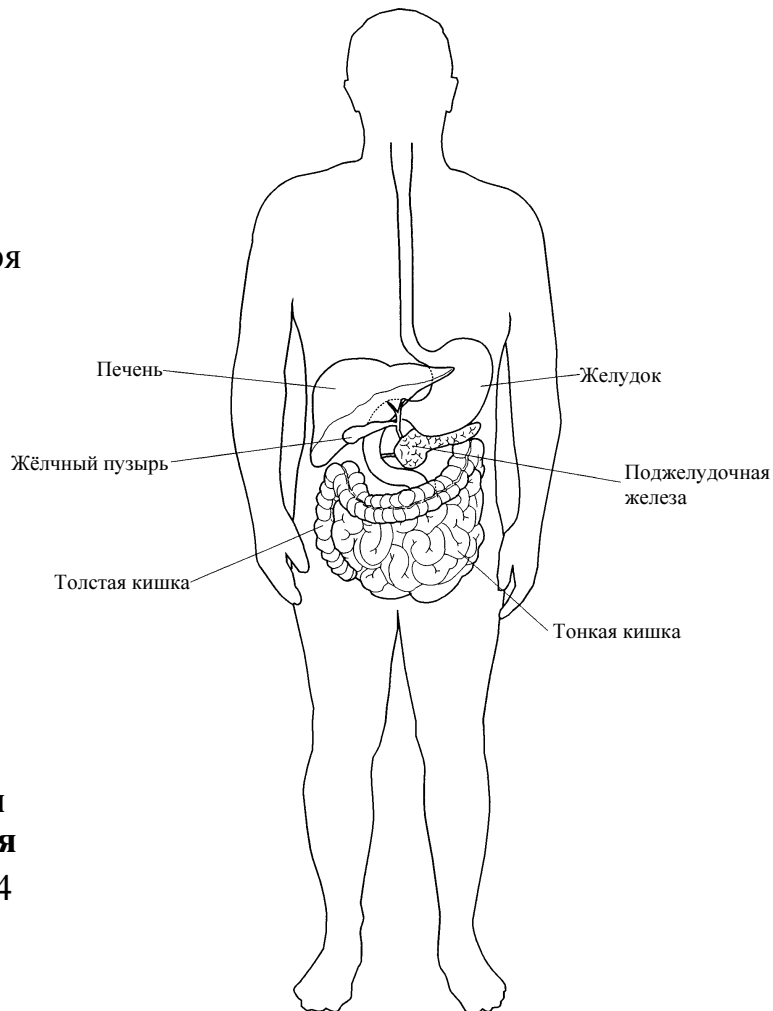
Существует два способа проведения этой хирургической операции. Поговорите со своим врачом о том, какой тип хирургической операции будет применен.

- **Лапароскопическая операция по удалению желчного пузыря**

На животе производятся 3 или 4 маленьких разреза. С помощью камеры и инструментов врач удаляет желчный пузырь через эти небольшие разрезы. При проведении хирургической операции такого типа Вы выздоровеете быстрее. Такая операция менее болезненна, шрамы будут меньше, и меньше будет проблем с заживлением. Скорее всего, Вас отпустят домой в течение 24 часов после хирургической операции:

- **Открытая операция по удалению желчного пузыря**

Во время этой операции ниже ребер на правой стороне живота делается более крупный разрез. Через этот разрез врач удаляет желчный пузырь. Вы можете пробыть в больнице до 3 дней после проведения такой хирургической операции.



To Prepare

- Tell your doctor all the medicines you are taking. Be sure to include any prescription or over the counter medicines, vitamins and herbs.
- You may be told **not to take any aspirin or ibuprofen** a few days before your surgery.
- Ask your doctor if you are to take any of your medicines the morning of your surgery. If so, take with small sips of water only.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight the night before your surgery.
- If you have any allergies to medicines, foods or other things, tell the staff before your surgery.

During Surgery

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) tube or catheter is put into a vein in your arm for giving medicine and fluids.
- You are taken on a cart to the surgery room. You are helped onto the surgery table. A belt may be put over your legs for your safety.
- You will be given medicine so you will sleep through the surgery. The medicine is given through the IV or by using a face mask.
- Your abdomen is cleaned and sheets are put over you to keep the area clean.
- The incision(s) are made.
- Your gall bladder is removed.
- The incision(s) are closed with stitches, staples or special tapes called steri strips.
- A bandage is put over the stitches or staples.

Для подготовки

- Сообщите своему врачу обо всех лекарствах, которые Вы принимаете. Не забудьте включить в список все лекарства, отпускаемые по рецепту и без рецепта, витамины и травы.
- Вас могут попросить **не принимать аспирин или ибупрофен** в течение нескольких дней до хирургической операции.
- Проконсультируйтесь у своего врача о том, следует ли Вам принимать какие-либо лекарства утром перед проведением операции. Если следует, запивайте их только небольшим количеством воды.
- Начиная с полуночи и до начала операции, не разрешается ничего есть или пить, даже воду.
- Если у Вас аллергическая реакция на лекарства, продукты или что-нибудь другое, сообщите об этом медицинскому персоналу до начала операции.

Во время операции

- Вам предложат надеть больничную одежду.
- В вену Вашей руки будет введена капельница или катетер для подачи лекарств и жидкостей.
- Затем Вас на каталке перевезут в операционную. Вам помогут лечь на хирургический стол. В целях безопасности Ваши ноги могут пристегнуть ремнем.
- Вам дадут лекарства, чтобы Вы спали во время операции. Лекарство будет введено внутривенно или через маску.
- Для того чтобы оперируемая часть тела была чистой, Вам продезинфицируют живот, и Вас укроют простынями.
- Будет сделан разрез(ы).
- Ваш желчный пузырь будет удален.
- На разрез(ы) накладываются швы, скобы или специальные ленты, которые называются стерильными полосками.
- Поверх швов или скоб будет наложена повязка.

After Surgery

In the Hospital

- You are taken to the recovery room where you are watched closely until you wake up and are doing well.
- Your breathing, blood pressure and pulse are checked often.
- Your doctor will talk to you about your surgery.
- Medicines given during the surgery will make you sleepy. If you are going home the day of surgery, you will need to have an adult family member or friend take you home for your safety.
- If you have the large incision, you will be taken to your hospital room. You may have a drain in place near your incision. This will be checked and emptied by the nursing staff. Often the drain is removed before you leave the hospital.

At Home

- Rest. Increase your activity each day.
- Take your medicines as directed by your doctor.
- Call your doctor to schedule a follow-up visit.
- **You can take a shower 2 days after your surgery. Do not** take a tub bath for one week after your surgery.
- If you have a bandage over your incision, it will be removed after the second day. You do not need to replace the bandage unless you were told to do so by your doctor or nurse. The nurse will teach you to change the bandage if needed. **If you have steri strips** over your incision, leave them alone. They should fall off on their own in 7 to 10 days.

После операции

В больнице

- Вас переведут в послеоперационную палату, где за Вами будут внимательно наблюдать до тех пор, пока Вы не проснетесь и не почувствуете себя хорошо.
- Ваше дыхание, кровяное давление и пульс будут регулярно проверяться.
- Ваш врач расскажет Вам о результатах хирургической операции.
- Лекарства, введенные во время операции, вызовут сонливость. Если Вас выпишут домой в день проведения операции, для того, чтобы безопасно доставить Вас домой, понадобится взрослый член семьи или друг.
- Если Вам сделали большой разрез, Вас оставят в больничной палате. Вам могут поставить дренаж возле места разреза. Медсестры будут проверять и опорожнять его. Чаще всего дренаж удаляется перед выпиской из больницы.

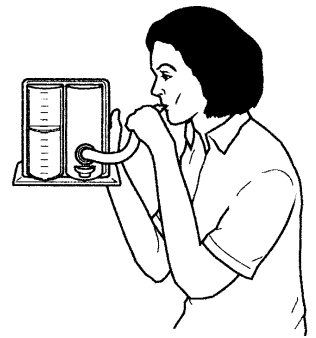
Дома

- Отдыхайте. Ежедневно увеличивайте объем своей деятельности.
- Принимайте лекарства в соответствии с предписанием врача.
- Позвоните своему врачу и запишитесь на прием после операции.
- **Вы сможете принимать душ через 2 дня после хирургической операции. Не принимайте ванну в течение недели после хирургической операции.**
- Если на разрез наложена повязка, ее снимут на второй день. Вам не нужно менять повязку, если только Ваш врач или медсестра не скажут Вам об этом. Медсестра научит Вас, как при необходимости менять повязку. Если Вам заклеили разрез **стерильными полосками**, не трогайте их. Они сами отпадут через 7-10 дней.

- Neck or shoulder pain after the laparoscopic surgery is common from the air that was put into your abdomen during surgery. Rest and use heat on your shoulder to ease the pain. Raise your head and shoulders up on several pillows.
- It may be hard for you to have a bowel movement after surgery. Walking and eating high fiber cereals, beans, vegetables and whole grain breads will help. Drinking prune juice may also help.
- You may be taught to do deep breathing and coughing exercises to keep you from getting a lung infection after surgery. Deep breathe and cough every hour while you are awake and if you wake up during the night. Use a pillow or folded blanket over your incision for support when you deep breathe and cough.
- **Do not** lift objects over _____ pounds for _____ days.
- **Do not** drive until your doctor tells you that you can. Be sure you are no longer taking prescription pain medicine when you start driving.
- Talk to your doctor or nurse about other activity limits, such as returning to work or walking up stairs.



Coughing



Incentive Spirometer

- Вследствие попадания воздуха в брюшную полость при проведении лапароскопической хирургической операции может наблюдаться боль в области шеи или плеч. Для облегчения боли отдохните и сделайте прогревание своего плеча. Для того чтобы приподнять голову и плечи, используйте несколько подушек.
- Возможно, после хирургической операции у Вас будут затруднения с опорожнением кишечника. В этой ситуации поможет ходьба и прием в пищу злаков с высоким содержанием волокон, фасоли, овощей и хлеба из цельного зерна. Также может помочь употребление сливового сока.

- Для того чтобы избежать легочной инфекции после хирургической операции, Вас научат выполнять упражнения по глубокому дыханию или кашлю. Дышите глубоко и прокашливайтесь каждый час во время бодрствования и в том случае, если Вы проснетесь ночью. Во время глубокого дыхания или при кашле придерживайте живот подушкой или свернутым одеялом над местом разреза.



Кашель



Стимулирующий спирометр

- В течение _____ дней **не поднимайте** предметы тяжелее _____ кг (_____ фунтов).
- Не садитесь за руль до тех пор, пока Ваш врач Вам это не разрешит. Перед тем, как сесть за руль, удостоверьтесь в том, что Вы больше не принимаете назначенных обезболивающих лекарств.
- Проконсультируйтесь с врачом или медсестрой по поводу других ограничений деятельности, таких как возвращение на работу или ходьба вверх по лестнице.

Call your doctor **right away** if you have:

- Pain in your abdomen or shoulder area that does not go away or gets worse
- Increased redness, bruising or swelling
- A fever over 101 degrees F
- Vomiting
- Chills, a cough, or you feel weak and achy
- Skin that is itchy, swollen skin or has a rash
- Trouble having a bowel movement or have diarrhea often

Call 911 **right away** if:

- *Your incisions come apart or you start bleeding.*
- You have trouble breathing all of a sudden.
- You have chest pain.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Немедленно позвоните своему врачу, если у Вас:

- Боль в животе или в плечевой области, которая не проходит или усиливается
- Увеличивается покраснение, кровоподтек или припухлость
- Температура превышает 38°C (101°F)
- Рвота
- Озноб, кашель или чувство слабости и боль в мышцах по всему телу
- Ощущение зуда, опухоль или сыпь на коже
- Проблемы с опорожнением кишечника или частый понос

Немедленно позвоните 911, если:

- Ваши разрезы разошлись или началось кровотечение.
- У Вас появились внезапные проблемы с дыханием.
- У Вас появилась боль в груди.

Если у Вас есть какие-либо вопросы или опасения, обратитесь к Вашему врачу или медсестре.

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Gall Bladder Removal Surgery. Russian